

No. 52708*

**Canada
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation on the supply of Grain (with protocol). Ottawa, 1 February 1992

Entry into force: *1 February 1992 by signature, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English, French and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 13 May 2015*

Note: *See also annex A, No. 52708.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant la fourniture de céréales (avec protocole). Ottawa, 1^{er} février 1992

Entrée en vigueur : *1^{er} février 1992 par signature, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais, français et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 13 mai 2015*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 52708.*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
ON THE SUPPLY OF GRAIN**

The Government of Canada and the Government of the Russian Federation, hereafter called the Contracting Parties,

Desiring to strengthen long-term cooperation between the two countries on the basis of mutual benefit and equality,

Recognizing the need to stabilize trade in grain between the two countries, and

Affirming their conviction that cooperation in the field of grain trade will contribute to further development of trade and economic relations between the two countries,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties hereby enter into an Agreement for the supply of Western Canadian wheat and feed grain. To this end, during the period that this Agreement is in force, the appropriate Russian organizations shall purchase in Canada and the Canadian Wheat Board shall sell to them for shipment in each twelve-month period beginning on the day that this Agreement comes into force, five million metric tons of wheat and feed grain.

The Contracting Parties may agree to increase or reduce the quantities of wheat and feed grain shipped in each twelve-month period. Meanwhile, the overall quantity of wheat and feed grain which the appropriate Russian organizations mentioned above will purchase in Canada and which the Canadian Wheat Board will sell to them for shipment during the period that this Agreement is in force shall be no less than twenty-five million metric tons.

Purchases/sales of wheat and feed grain under this Agreement shall be made at the prices prevailing on major international markets for these products at the moment of the purchase/sale.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall with all the means at their disposal facilitate and encourage the conclusion and fulfilment of contracts for the delivery of wheat and feed grain purchased in Canada under this Agreement. To this end, competent institutions of both countries shall, in particular, freely issue relevant import and export permits when required.

ARTICLE 3

The Contracting Parties understand that wheat and feed grain shipped from Canada under this Agreement are intended for the Russian Federation; however, shipments may nonetheless be redirected to other States for the fulfilment of commitments of the Russian Federation in respect to these States.

ARTICLE 4

The Government of Canada shall with all the means at its disposal facilitate the provision of the appropriate quality and condition of grain shipped under this Agreement.

ARTICLE 5

Taking into account that a continued Canadian trade surplus of the present magnitude is not conducive in the long term to sustained and dynamic bilateral trade, the Contracting Parties shall take appropriate measures, within the framework of their respective laws and regulations, to encourage and facilitate the growth of Russian exports to Canada.

ARTICLE 6

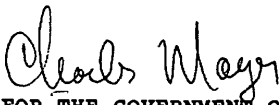
The Contracting Parties shall hold consultations concerning the implementation of this Agreement and related matters at least twice each year, by turns, in the Russian Federation and in Canada.

ARTICLE 7

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of five years.

Not later than one year prior to the expiration of this Agreement, representatives of the Contracting Parties shall meet to discuss the possible extension of this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this *1st* day of February, 1992, in the English, French and Russian languages, each version being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT OF
CANADA

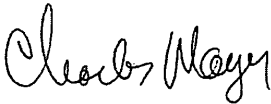


FOR THE GOVERNMENT OF
THE RUSSIAN FEDERATION

PROTOCOL
TO THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE
RUSSIAN FEDERATION
ON
THE SUPPLY OF GRAIN

The Contracting Parties proceed from the understanding that this Agreement replaces the Agreement between the Government of Canada and the Government of the USSR on the Supply of Grain which is due to expire July 31, 1993 in respect of the Russian Federation.

Done in duplicate at Ottawa, this *1st* day of February, 1992, in the English, French and Russian languages, each version being equally authentic.



**FOR THE GOVERNMENT OF
CANADA**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE RUSSIAN FEDERATION**

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE

RUSSIE

CONCERNANT LA FOURNITURE DE CÉRÉALES

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Fédération de Russie, ci-après dénommés les Parties contractantes,

Désirant renforcer la coopération à long terme entre les deux pays sur la base de l'égalité et de l'avantage mutuel,

Reconnaissant le besoin de stabiliser le commerce des céréales entre les deux pays, et

Affirmant leur conviction que la coopération dans le domaine du commerce céréalier contribuera à l'épanouissement des relations commerciales et économiques entre les deux pays,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

Les Parties contractantes concluent par les présentes un Accord visant la fourniture de blé et de céréales fourragères de l'Ouest canadien. À cette fin, au cours de la période de validité du présent Accord, les organismes russes compétents achèteront au Canada, et la Commission canadienne du blé leur vendra, pour fins d'expédition au cours de chaque période de douze mois à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, cinq millions de tonnes métriques de blé et de céréales fourragères.

Les Parties contractantes pourront convenir d'accroître ou de réduire les quantités de blé et de céréales fourragères expédiées au cours de chaque période de douze mois. Par ailleurs, la quantité totale de blé et de céréales fourragères que les organismes russes compétents susmentionnés achèteront au Canada, et que la Commission canadienne du blé leur vendra, pour fins d'expédition au cours de la période de validité du présent Accord, ne sera pas inférieure à vingt-cinq millions de tonnes métriques.

Les achats et les ventes de blé et de céréales fourragères en vertu du présent Accord s'effectueront aux prix en vigueur sur les principaux marchés mondiaux de ces produits au moment de la transaction.